

مِلَّةَنْصِرَالدین

۷- آبریل ۱۹۰۶ ۱۹۰۶



лит. Якшатъ "Ар. С. Быховъ Тифлисъ.

КНИЖКА Д-ра ШАРЕНОВА
Ура багъали Хажи Али Амираушли

ابونه قیمتی تفلیسده و اطراف ایچون آپریلک

اولندن یانوارک برنه تک یعنی

۹ آیلنی ۴ منات

آلتی آیلنی ۳ منات

اوج آیلنی ۱ منات ۶۰ قپک

نسخه سی ۱۲ قپک

مجموعه نك آدریسی : تفلیس وارانسوفسکی کوچده

ملا نصرالدین اداره سی

Тифлисъ. Воронцовская улица.

Редакция журнала

“Молла Насреддинъ”

اداره یه چاپ اولونمق ایچون گوندریلن مکتوب

و مقاله لری گیری گوندرمک ممکندر . اگر صاحب لری

مارقه گوندروب خواهش ایله سهر .

تفلیس ده « غیرت » مطبعه سی

بر ایلدیر تفلیس ده آجیلان « غیرت » مطبعه سنده ترکیجه، فارسجه، عربجه، روسجه و فرنگجه هر نوع کتاب، مجموعه و هر جور تجارت و دیوانخانه دفتر، و کاغذ لری اگ کوزل حرف ایله چاپ ایدیله . هر شهر دن پوچتا ایله سفارش قبول اولنور، و تزلکله طبع ایذب، گوندرمک تعهد اولنور.

تفلیس ۷ آپریل

که کیمک اوسته گولورسگر، او وقت قویوگر قباقرزه اینه نی وقت ایله باخگر جمالگره .

سوزومی تمام ایتموم، آنجاق برجه عذرم وار : منی گرک باغشلیاسگر، ای منم ترک قارداشلاریم، که من سزایله ترک آچیق آنا دلی ایله دانشرام . من اولنی یلرم که ترک دلی دانشماق عیبدر و شخصک علمنک آزلقی نه دلالت ایدیله، اما هر دن بر کیچمش گونلری یاد ایتمک لازمدر : سالگرز یادگرزه او گونلری، که آناگرز سزی بشیکه یرقالیا یرقالیا سزه ترک دیننده لای لای دیددی، و سز قولاق آغریسی سینه ساکت اولموردگرز. آخری بیچاره آناگرز سزه دیوردی «بالا آغلاما خوتدران گلرسنی اپارار» و سز دخی جانگرک قورخوسندن سسگری کسوب آغلامقندن ساکت اولوردگر هر دن بر آنا دلینی دانشماق ایله کیچمشده گوزل گونلری یاد ایتمک نه عیبی وار ؟

سزی دیوب گلشم، ای منم مسلمان قارداشلاریم! او کس لری! دیوب گلشم که منم صحبتی خوشلامیوب بعض بهانه لرایله مندن قاجوب گیدیرلر مثلاً قاله باخدرماغه، ایت بوغوشدیرماغه، درویش تقلینه قولاق آسماغه، حمامده یاتماغه و غیر بو نوع واجب عمل لره .

چونکه حکمالر بو یوزوبلار : سوزوگی او کس لره دی، که سکا قولاغ ویرمیرلر .

ای منم مسلمان قارداشلاریم! زمانی که مندن بر گولمه لی سوز ایشیدوب آغز گری گویه آچوب و گوز- نر گزی یوموب او قدر خا خا ایدوب گولدگرز، که آز قالدی باغرساقلارگرز یرتیسون، و دسمال عوضینه اتکلرگرز ایله اوز گوزو گری سیلوب «لعنت شیطان» دیدگر . او وقت ایله کان ایتمیون که ملا نصرالدینه گولورسگر . ای منم مسلمان قارداشلاریم : اگر یلمک ایسته سگرز،

مجموعه مزه مشتری اولانلاره نصیحت :

اولا : مجموعه مزه مشتری اولماق ایچون لازمدر استخاره ایتمک .

ایکمیچ — ادارهیه مشتری اولماق ایچون یازیلان مکتوبلری قمش قلم و تبریز مرکبی ایله یازگزمبدا پولاد قلم و روس مرکبی ایله یازاسکز .

اوچومچی — کوندریلن پوللره راضی اولمیگز پوچتا قوللو قچیلرینگ الی دکسون ، چونکه شاید قوللو قچیلرگا لری ترمش یا اینکه یاش اولا . اگر بوشرطه عمل اولونسه ، دخی اداره مجبور اولماز کوندریلن پوللاری یویوب صویه چکمه .

دوردومچی — مکتوبلری ایله بریدیلده یازگزرکه بردانه ترک کلمه سی اولماسون : ترکیجه یازماق عیبدر و شخصک علمینگ آزیقنه دلالت ایدر .

بشمچی و آخرمچی — همان آشاقده آد ویریلن

گونلرده مشتری اولماقی مصلحت گورموروك ، چونکه شخصی که همان گونلرده برایشه اقدام ایتدی ، اولدن خیر گورمز :

(۱) هربر آیتک ۳ ، ۵ ، ۱۳ ، ۱۶ ، ۲۱ ، ۲۴ .
۲۵مچی کونی نحس گونلردر — مشتری یازیلماقی مصلحت گورمیریک .
(۲) دوشنبه و چهارشنبه کونلرینی مشتری اولماقی مصلحت گورمیریک

(۳) هربر آیتک ، ۲۸ و ۲۹ تحت الشعاع گونلریدر — ایشه اقدام ایتمک جایز دگل .

(۴) هر آیده ایکی کون قمرعقربدر مشتری اولمیگز — و غیربر ایش باشلامیگز

(۵) هر آیده اون ایکی گون ایامسکز اولدوز گونلری حساب اولنور — بوگونلرده مبدا برایشه شروع ایده سکز .

ملا نصرالدینک

دلغراملر

سیناتور چیریوانسقی تعین اولوناجاق اورینبورغ مفتی سی جناب سولطانوف ژالدارما قوللو وقینه گیچیر

پتربورغ - مارت ۳۰ . بوتون روسیه مملکتی ساکنلک در ، قوزت قوزیله اولتوبور

طهران - مارت ۳۰ . شاه . حضرتلری یورویا سفرینه حاضرلاشر .

اسلامبول - مارت ۲۹ . کوچه ایسه . گیدن وقت اوسکورمگی عثمانلی حکومتی اهالییه قدغن ایدوب .

تبریز - مارت ۳۰ . جماعته حریت مرده سی ویریلدی : بیله که سربازلارگ جگرچلک قصابچیلیق و دینچیلک ایتمکاربینه دولت طرفندن مانمچیلک یوخدور .

پتربورغ - مارت ۲۹ . بوراده بیله سویلیورلر که اورنبورغ مفتی لکذگ منصبینه

بیلیملی خبرلر

ملا نصرالدین ندرایدوب مجموعه سنی ایل باشنه تک گوندر سون اوشخصاره که بوآشاقده یازیلان سؤاللره جواب یازوب گوندره اداره مزه :

(۱) اوهانسی شهردرکه غلاوا دیوانخانه سنگ اون ایکی نفر مسلمان وکیلک جمله سی بیسواد و محض بری آنجاق حیقینا حیقینا آدینی یازایلر ؟

(۲) برقابدن که سنی مذهب صوایچه او قابدن شیعه مذهب صوایچه بیلر یاخیر ، اوقابی یووب تمیزلمک لازمدر ؟

(۳) گوکده اولدوز چوخسدر ، یامسلمان بازارنده قومارخانه ؟

(۴) یاس ایوبنه پلوییمک ایچون زورایله هجوم ایدن ملالاری ، آغلامدن اونتری جمع اولان عورتلری ردایلمک چاره سی نه ؟

شماخی - ۳۰ مارت . مسلمانلر ترقی ایتمکدرلر برروس آیتقیچی سنه اذن ویریلوب قرائتخانه آچسون بو شرطیله که ترکیجه اوراده برشتی اوخوناسن .

تخچوان - ۳۰ مارت . قازاخلار کنرال غوبرناتوردان توقع ایدیرلر که ، اولاره پاترون عوضینه چوخلیجه اشپیچه گوندریلسون .

تبریز - ۳۰ مارت حاجی قوربانگ شکر زاوودی یاندی و ایکی میلیون ضرر ملاحظه اولنور .

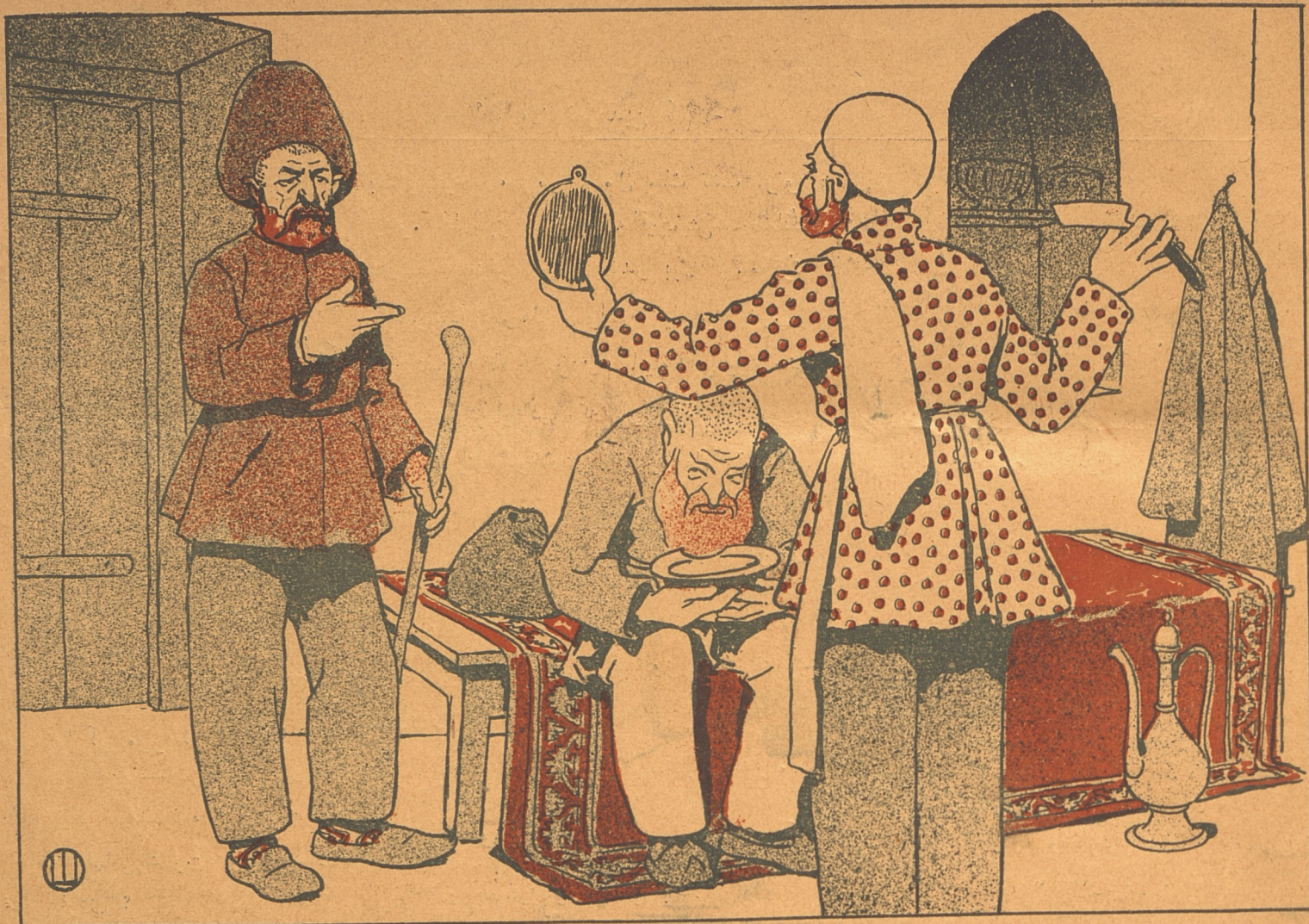


من اولوم گوتور بو حیوانلاری دیر او تفنگی منه



پاژالوستا وازی دینگی
داوای روژیو





دلاک .

صادق کشتی ننگ اودن یا شنده اوغلی محمدولی ننگ گوزلری آغریوردی .
 برگون ادشاق آناسنه دیدی : آنا کربلای قاسمک اوغلی احمدکده
 گوزلری آغریوردی . دوش احمد اینن آرخک کنارنده اوینیوردیق .
 احمد بورون قانادان اوتشان بورشنی قاناتدی . ایله بورشندان
 برآزقان آخان کی گوزلری یاخشی اولدی .
 — بالا گیت سن ده بورشکی قانات — آناسی محمدولی به دیدی .
 محمدولی گتدی اوتلارک ایچندن همان تکانلی اوتسی تاپردی .

۵) هاراده بر ایله تطییم کتابی اله کتورمک اولار که مسلمان اوشاقینه ترك دیلنده سواد اوکرتمک ممکن اولا ؟

۶) تنبلک وغیرتسزک هانسی مملکتک کارخانه لر یفندن چخیر ؟

۷) نه سببه ایراندن قوطی ایچنده گلن ایلانلار ایران اهلندن سوای اوزکه لری سا چمیر ؟

۸) بو نه سردر که ایرمنی مسلمان ووروشمه سی دوشن کمی حکومت عسکرلری ایله شدتلی آزار مهبتلا اولوردیلار که طیبیلر اولارک چوله چخماغنی روا گورموردیلر ؟

۹) ایروانده تیاتر مجلسینده «اوشی» جماعتی ایچون جمع اولونان دورت یوز منات هارا تشریف آپاردی ؟

آتالار سوزی

دنیاده هر بر کس ایچون سوزدن بویوک

صول ایله اوتی سوخدی بورنینگ دیشکارینه ، صاق ایله یوموروغنی دوگوب ووردی صول الینگ آلتندن و محدودلیک بورنیدن قان باشلادی آخمه .

یاریم ساعت قدرینجه قان آخدی . محدودلی بارمقلاریله بورنینگ دیشکلرینی دوتدی که بلکه قان کسینه اما قان کسيلمک بيلمی . آخری آناسنی چاغردی . آناسی دخی قانک کسيلمکینه برچاره تاپمادی .

بو حین ده صادق کشی الینده ات صبتی بازاردن ایوه ات گتوردی .

عورت اوزینی دوتدی صادق کشی یه — آکشی ، گل کور محدودلینگ بورلینگ قانی نه نه چاره ایلیوریک کسيلمیر ، کل بلکه سن برچاره تاپاسان .

صادق کشی اوغلینگ یاننه یه شوب صاق یالنگ بارماقلاریله یاپشدی محدودلینگ بورلینگ اوچندن و قویمادی قان آخسون .

یادگار یوخدر ، زیرا که مال ملک تلف اولور گیدر . اما سوز قالیر . بیله که گیچمیش حکمالنگ شرانگ سوزلری حالا باقیدر بوکا گوره ترک حکمالرینگ تجربهلری وایشه یارار ضرب مثلریندن «آتالار سوزی» نامیله بر نیچه معنی مجموعهمزده یازدیق که قارلریمز اوخویوب لازمی یرینده اونلاری دستور العمل ایتسولر .

آتی آتک یاننده باغلاسان - خان گوروب

دیر: برینی باغشلا منه .

آتا مالی اولان یرده اوزون قازاندقک حرامدر .

آدمک اولومی ییگارلارک بایرامیدر .

آته و آرواده اغتبار ایتمه - هر ایکی سنی قات طوبله یه و قاییسنی باغلا .

آج تویوخ یوخوسنده پلاوگورر .

آجلقندن کیمسه اولمز - غلط ایلیور ، چورک ویرمه .

آچق آغز آج قالماز - کوچلریمزک

اما قان بورننگ ایچنده شیشوب کنه یول تاپوب باشلادی آخمه .

— آکشی قاچ بازاره — عورگی باشلادی او جا سسله صادق کشی یه دیمکه — قاچ تر اوستا حسیننگ یاننه اونگ حکیملکده سرشته سی چوخدی ، تز قاچ اوستا حسینه دی . یوخسا اوشاقی قان آپارار ایویم یخیلار ، تر دوزما قاچ و تیز خبر گتور .

صادق کشی اللرینگ قانی آرخده بیویوب اوز قویدی حیطندن چخماغه . صادق کیشی اوقت اوستا حسیننگ دکالنه یتشدی که اوستا برمشترینگ باشنی قیرخوب قورتاروب قاناتدیقی یرلره پامبوق دوزوردی .

توزینه الله برکت ویرسون . آخشانگ ایشینی صباحه قوی ، صباحگ ایشینی آخشامه .

آدم یاتا یاتا عالم اولور . آدمه سوزی مین کره دیرلر ، قانامسه عیبی یوخدر .

آنلیانده قول اول ، آنلامیانه ده . اولاجاغه چاره یوخدر ، قوی هر نه اولاجاق اولسون .

اولیدن شیطانده ال چکر ، آروادلار ال چکسه . اولمه ایشکم ، اولمه ، یاز گلر ، حریت بقر . اوشاقت شعورلیسی درسدن قاچار . پلاوگ یاغلیسینی بین یاخشی فاتحه ویرر .

آت آتیله بوغوشار ، حکومتک ایشی راست گلر . ایشکه کوچی چاتمور ، مسلمانی تاپتیور . ایشلمک آدمی بوچه چخاردار . ایشسزک دولتلیک آچاری در . ایکی آروادلی ایو برکتلی اولار . باشلادیقک ایشی یاریده قوی .

(ملا نصردینگ پوچتا قوطی سی)

بازکوبه - جناب ملا غ . زاده یه : سوالنگر آتجاج نیله جواب ویره بیلرنگ : هر چند سیناتور چیریواسقینگ اداره روحانی باره :

سندنه لایحه سی تصدیق اولونمیوبدر ، ولکن بزه چاتان معلوماته گوره مسلمانلارک رئیس روحانی لری وقاضی لری اول کرک تقلیسده « ایقزارخ » اداره روحانی سند ملالقه امتحان توتوب صگرا پولیساغورودو وویلری طرفندن تصدیق اولونالار .

ایروانده جناب اسمعیل بکک شفیه سبکوفه . مجموعه مزی تبریک ایتمه ک خصوصنده آرتق درجه ده ممنون اولدوق ولکن گوندردگنگز

شعرلری اولمجی نسخه مزده چاپ ایده بیلمیوب کلر هفته چاپ ایتمگی وعدایدیریک . اما شعرلر اوقدر گوزلدر ، که بر مصرعنی برای خالی نبودنی لازم گوردیکک یازاق

برگون کوچه ایله المده سبت گیدیردیم چیخدی بردن قباغمه یولداشم دیدیم یولداش سویله هارا گیدیرس ؛ دیدی خبر آما سن الله کیفم خرابدی منم .

لاغلاغی

حیات غازیته سنگ ۶۶ مجی نومریندن:

لسان بلاسی

۳ کلمه حکمت کلمه لریندن .

هرکس دانشما البته اوز اوزینی خوار ذلیل و ناچیز ایدر ، اوسبیه که انسانگ هیچ برعضوندن اوقدر ضرر انسانه یتشمز نه قدرکه دلندن یتشور . عیسی علیه السلام حضرتلرینه عرض ایله دیلر: یاروح الله دلالت بو یور بزی برعمله که او عمل بزی جنته داخل ایله سون . بو یوردی: هیچ دانشمیون . عرض ایله دیلر: یاروح الله هیچ دانشماق اولماز بو یوردی عجب اولار حضرت سلیمان علیه السلام بو یوردی اگر دانشماق گومش اولسا دانشماق قزلدر .

دانشماق دانشماقندن یاخشی در

هیچ برمسلمان کرک دانشمایون خواه جاهل و احمق اولا خواه کامل و صاحب معرفت . انسان نه قدرکه ساکت و صامندر اوقدر گوزلدر . ایله که باشلادی دانشماغه دخی گوزلک ایتوب گیدر . اودرکه مصلح الدین شیرازی دیوب:

زبان دردهان ای خردمند چیست

کلید درگنج صاحب هنر

• چو در بسته باشد بدان کسی .

• که جواهر فروش است این پیلور .

• نومطلبلری تصدیق ایدندن سوگرا ملانصرالدین اوز طر

فندن بونی ده لازم بیلور دیسون:

ای دل دخی دینمه و سکون ایت سن تاری

لال اول و دانشما

سال باشگی آشاغه و هیچ باخما یوخاری

مال اول و دانشما

• گر غیر لری جمده گتا و ورسالا دینمه .

• کر باشک آگوب پیسر کا دورسالا دینمه .

• یامال ایله دشمن سنی صبرایت بالا دینمه .

• یا ظلم ایله یابویکتا کننبر صالا دینمه .

• یا روزگی جبر ایله انگدن آلا دینمه .

هر بر ایکی گون دور آباغا بوشلا د کالی
گیت بر یاووق حمامه اوزان باغلا حنا نی
یوم گوز لرگی د نمه و هم گوزله اذالی
گرایله مش اولسان گیجه بر طور خطا نی
گیت گیر صویه تا اخذ ایله سن راحت جانی

سال باشگی آشاغه و هیچ باخمه یوخاری

لال اول و دانشما .

ای دل دخی دینمه و سکوت اولسن تاری

مال اول و دانشما .

قوی قونشیلارگ آلسون اله جمله سلاخی
صالسور سنی دعویاه اگر خواه نه خواهی
سن دینمه و تریشمه قبول ایتمه گناهی
لعنت ایله قلبگده اوره کدن گتور آهی
بزله نچی یک قوی اوزی حکم ایتسون الهی

صال باشگی آشاغه و هیچ باخما یوخاری

لال اول و دانشما

ای دل دخی دینمه و سکوت ایت سن تاری

مال اول و دانشما .

• کر جمله طوایف سنه افسوس ایله ایتسون

• آخرده حکومت اوزگی روس ایله ایتسون

• هم ملالارگ روس الینی بوس ایله ایتسون

• اسلامی جهانده دخی مایوس ایله ایتسون

• یا ایتمیه یا عار و ناموس ایله ایتسون

شکر ایت یکنن بوز باشگی ایله نهاری

لال اول و دانشما

صال باشگی آشاغه و هیچ باخما یوخاری

مال اول و دانشما

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده

صال باشگی آشاغه و هیچ باخما یوخاری

لال اول و دانشما .

گر غصه لنوب ایلیه سن ناله و زاری

مال اول و دانشما .



گربه شیر است در گرفتن موش لیکه موش است در مصاف پلنگ .

Yarso